

Correspondance
Frédéric Mistral - Pierre Devoluy

1895 - 1913



1895

1 [1]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, dóu 8 de febríé 1895.

Moun capitàni,

Meritariéu de perdre la lumiero de Diéu, se noun vous escriviéu un mot de gramaci pèr lou resplendènt article que m'avès counsacra dins la *cisampo* de l'autre jour. Ai fa, dins moun trau de Maiano, ço qu'ai pou scu pèr rèndre un pau de vido à nosto adourado Prouvènço, mai ço qu'a fa trelusi moun obro, es que d'innoumbràblis ajudo an adu soun gavèu au fiò qu'ai abra. Ço qu'a fa que moun obro es duradisso e ajudado, es que, pèr la vertu de santo Estello, es vengudo en bono luno, vole dire, à soun ouro. Ço qu'a fa que li felibre (parle di veritable) an proudu quaucarèn, tóuti umble que fuguèsson, es que n'èron pas de simpli literatour, afama de renoum e de pecùni; es qu'avien fe dins sa messioun, es qu'amavon lou pople, es qu'amavon la terro ounte s'èron coungreia; es que, à-n'aquéu pople ié predicavon que l'amour de tout ço qu'es noble e sant, es que, la glòri, la vouldien que pèr sa raço e soun païs.

E, vous, que sias d'aquéli que nous an lou miés coumprés, vous que m'apareissès coume un sant Pau ardènt, audacious e dre coume l'espaso que pourtas, vous, sigués benesi pèr la sancion virilo qu'adusès à noste evangèli. Estre, trento o quaranto an après l'acamp de Font-Segugno, aplaudi e segui pèr d'ome coume vous, qu'an la jouinesso, qu'an la sciènci e lou gouvèr de si semblable, es la plus bello provo que nous sian pas engana, es la plus bello empencho pèr nous manteni sus l'aigo.

Gramaci, brave Devoluy. Venès me vèire quauque jour, quand anarés à Mountelimar, e parlaren de tout acò. En atèndènt, sabès, quand aurés quaucarèn à dire dins l'*Aiòli*, poudès èstre segur que i'aurés la plaço d'ounour.

A cor dubert,

F. Mistral.

2 [73. 1]

DEVOLUY A MISTRAL

Antibo, lou 14 de febríé 1895.

Car e illustre Mèstre,

Moun cor trefoulis de puro joio quand legisse vosto preciouso letro que me quitara jamai. Coume pourriéu, coume ausariéu vous n'en dire lou gramaci que counvendrié? iéu, paure mesquin, à vous tant grand, tant bèu e bon, tant flouri de glòri, e que vouldès bèn me benesi!...

Nàni, mèstre, vous sias pas engana, e sabès bèn que l'acamp de Font-Segugno es la Pandecousto empurado di tèms venènt; sabès bèn que deman cadun ausira, coumprendra lou toco-sin de la campano Cassidenco...

Pode pas vous dire coume vous amiran e vous aman, acò pièi lou devès proun senti: devès proun saupre que voste Evangèli nous a tóuti fada.

E, lou mai umble de vòstis escoulan, iéu que me manco tout, lou gàubi, l'enavans, emai la liberta de lucha coume voudriéu, à tout lou mens vous afourtisse que fau ço que me semblo lou devé de cadun, vole dire que cerque à sèmpe miés coumprene vosto obro, à reviéuda e fourtifica moun amo nativo, embrutido pèr l'educacioun fausso e l'eisil; à saupre, à parla lou mai que pode la lengo de mi gènt, à coumbatre de touto ma forço, dins lou pichoun rode ounte vive, pèr lou trioumfle de la bono causo. Gramaci, mèstre, e milo fes.

Vosto auto e simplo bounta m'ajudara à venci la crento, e, segur, vous anarai saluda un jour à Maiano. Mai vous, quouro vendrés vesita vosto terro antiboulenco e niçardo?... Es tant liuencho la pauro e tant dourmihouso! vosto vengudo la reviscoularié.

Me counvidas à escriéure dins l'*Aiòli*; es un grand ounour e bonur que me fasès; e respoundrai à la counvidacioun tre qu'aurai quàuquis ouro de bon lesi (e... subre-tout, quand poussedará un pau miés ma gramatico).

Agradas, moun car Mèstre, moun afeciounado amiracioun.

De tout cor vostre,

Pèire Devoluy.

Un di capitàni Sant-Aigous, l'ami Riouffe, vous mando si mai devot salut.

4 [73. 2]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 20 d'avoust 95.

Moun car Mèstre,

Vosto grand bounta tant indulgènto es ma soulo escuso de prène encuei la liberta de vous manda 'n pouèmo pèr l'*Aiòli* (se lou jujas counvenable).

Mai subre-tout, vous vole dire moun gramaci esmougu dis ouro requisto qu'ai viscudo prèchi vous, souto l'aflat de vosto paraulo enebrianto. Me souvendrai touto ma vido d'aquelo vesprado de Maiano ounte tant amistousamen vouguerias bèn vous enqueri de nòsti desir toucant la proupagando felibrenco; e, pièi que sias tant bon e si grandamen, me vau permetre de vous dire un de mi vot li mai ardènt.

En legissènt un cop de mai dins l'*Aiòli* voste discours d'Albi, acò me revenié, m'emplissié l'esse. O, moun car Mèstre, siéu counvincu que lou meiour mejan pèr espandi vòsti idèio que nous fadon, sarié d'acampa e publica dins uno edicioun populàri tóuti vòsti discours de Santo-Estello. Quant n'i'a de prouvençau, e, dirai meme, de felibre, que lis an pas legi (o pas sachu legi) e que trefoulirien d'allegrio! Sarié noste libre de cabés. Aqui i'a tout; es l'Evangèli. Lou sabès bèn, tóuti li fes que nàutri, pàuris escoulan, cresen avé agu uno idèio, se passo pas lou jour que nous aperceguèn que nous vèn de vous; e que, siegue en Albi, siegue en Bartalasso, i quatre cantoun de terro d'O, es vous qu'avès